

Enfoque Sobre Santa Ana

El Boletín de Noticias de Nuestra Comunidad

Volumen 2 Número 1

Gratis

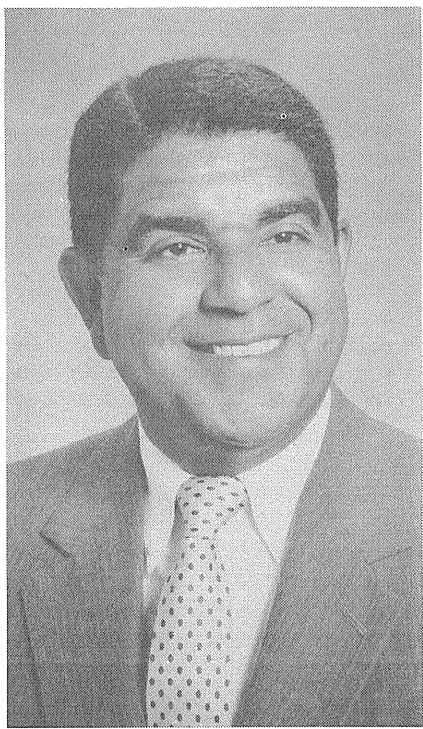
Carta de Rudy Castruita

Estimados padres, mis socios en la educación...

Seguramente, la mayoría de ustedes ya se habrá enterado de que me voy del Distrito Escolar Unificado de Santa Ana, para aceptar la posición de Superintendente del Departamento de Educación del Condado de San Diego. Ésta es una maravillosa oportunidad para mí y para mi familia, pero también fue difícil tomar la decisión. Aunque habrán muchas, muchas oportunidades en esa posición para hacer un impacto positivo en la educación de más de 400.000 estudiantes en 43 distritos escolares del Condado de San Diego, mi partida me produce emociones ambivalentes.

El haber trabajado en Santa Ana ha sido una experiencia como ninguna otra en mis 29 años en el campo de la educación. Los empleados del Distrito y los padres se han apoyado tanto mutuamente, que ha surgido una verdadera sensación de familia. Por eso, y como hemos trabajado todos juntos como una sola comunidad, hemos logrado mucho progreso para los colegas de Santa Ana.

Más estudiantes continúan en la escuela y más estudiantes seguirán sus estudios en la universidad. El objetivo, tanto para mí como para la Junta de Educación, ha sido colocar un fuerte énfasis en la auto estima de los alumnos y darles la bienvenida a los padres, en calidad de socios habilitados, en el proceso de la educación. También nos hemos acercado a la comunidad comercial y de negocios y les hemos pedido a sus miembros que se unan a nosotros en la búsqueda de la excelencia en la educación.



Yo creo que todas estas cosas han rendido sus frutos. No solamente han demostrado su impacto positivo, ya que nosotros también hemos crecido al alcanzar nuestras metas, sino que también han creado una base firme que sustentará el progreso continuo. Ustedes, los padres, son los de mayor actividad en la historia del Distrito. Más y más padres están aprovechando de nuestro programa de capacitación en liderazgo para padres, y otros están tomando el curso de La Crianza Eficaz de los Hijos en la Familia Negra. Los grupos de padres en nuestras escuelas son fuertes y activos y trabajan con los maestros y administradores por el bien de los niños. Ustedes colaboran con los planes a largo plazo de las escuelas y muchos están cumpliendo funciones en comisiones especiales del Distrito. Ustedes y los excelentes empleados de todo el Distrito son la fuerza impulsora que hace que las cosas buenas se

concreten, y ustedes son la goma de pegar que nos mantiene unidos cuando nos enfrentamos a obstáculos.

Siempre he dicho que todos los elogios que me han llegado, relacionados con los logros del Distrito Unificado de Santa Ana, debieron de haber llevado, en forma más apropiada, los nombres de todos los padres y empleados que han sido los que han producido un impacto favorable. Yo he aceptado estos reconocimientos en nombre de todos ustedes.

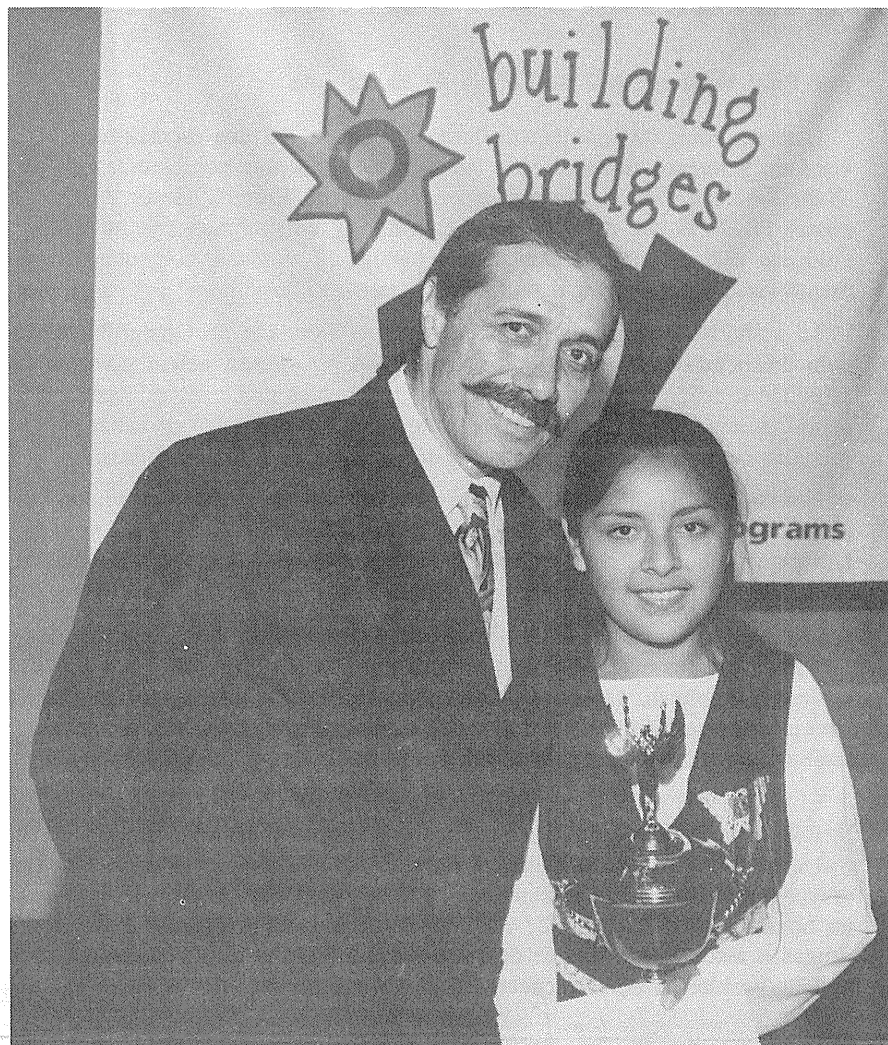
Ahora, al acortarse el tiempo que me queda en Santa Ana, sé que la buena labor va a continuar, que la colaboración prosperará y que los logros de los estudiantes aumentarán. Tengo la plena confianza de que vuestra participación e interés ayudarán al nuevo superintendente a familiarizarse con las necesidades de esta comunidad y con las altas expectativas que ustedes tienen para sus hijos y para el sistema educacional de esta ciudad.

Felicitaciones por escoger el camino del compromiso y la participación. Felicitaciones por todos los logros que ustedes han ayudado a crear. Vuestros éxitos continuarán y yo me sentiré muy orgulloso al mirar desde mi nueva posición y al saber que, en una época, fui parte de esta tremenda comunidad.

Muy atentamente,

Rudy M. Castruita, Ed.D

Superintendente, Distrito Escolar Unificado de Santa Ana



Orgulloso Ganador - Edward James Olmos, Presidente Honorario del Concurso de Composición de Cuentos "Building Bridges" (Construyendo Puentes) de Opera Pacific, felicita a Sagrario Gil, la ganadora del concurso. La historia de Sagrario, "Proud of Being Brown" será base de una opera escrita para públicos juveniles que será representada este año por Opera Pacific en todo el Condado de Orange. Su autora era alumna del octavo grado de la Carr Intermediate School (escuela intermedia) y fue una de 108 participantes de todo el condado.

La Organización Boys Scouts of America Brilla en Santa Ana

por Catherine C. Cate
Enfoque Sobre Santa Ana

¿Puede ser que la participación en los Boy Scouts influya para que los jóvenes no quieran formar parte de una pandilla? "¡Sí!" dice el Oficial José Vargas, Oficial de Asuntos Hispánicos del Departamento de Policía de Santa Ana.

Afortunadamente, en Santa Ana solamente, una ciudad que con demasiada frecuencia es mencionada por el número de pandillas, hay 77 "Cub Packs" (Manadas de Cachorros) y "Boy Scouts Troops"

(Tropas de Niños Exploradores) con más de 1.500 miembros activos, encabezados por aproximadamente 450 adultos que donan miles de horas como voluntarios para proveer liderazgo en las actividades de "Troops" y "Packs" de los exploradores, que incluyen campamentos y proyectos cívicos.

¿Hasta qué punto exactamente da resultado la actividad de los Boy Scouts para ayudarle a nuestros niños a no meterse en problemas?

"Yo no tengo conocimiento de ni un sólo caso con disparos de arma en el que la víctima u otros hayan sido miembros de los Boys Scouts," afirma Vargas.

Muchas cosas han cambiado desde 1910, cuando el norteamericano William D. Boyce trajo la idea de los Exploradores a este país de Inglaterra, país en el que se había fundado y estaba progresando bajo el famoso General inglés, Lord Robert Baden-Powell. La Guía del Explorador, publicada por primera



BOY SCOUTS OF AMERICA

-- continúa en página 6

punto de vista

La Comunidad Unida en Pandilla contra las Pandillas

por Paul Walters, Jefe de Policía de Santa Ana

(Las pandillas han aumentado hasta convertirse en una escoria para todo el condado y nuevos métodos se están desarrollando para combatirlos. El Jefe Walters ha asumido el cargo de presidente de un Comité Asesor de Estrategia contra Pandillas que abarca a todo el condado, colaborando con nuestras ciudades vecinas para ayudar con esa batalla. El siguiente comentario originalmente fue publicado por el diario *Los Angeles Times*.)

La actividad pandillera a través de todo el Condado de Orange ha aumentado drásticamente en los últimos cinco años. En meses recientes varios estudiantes secundarios fueron víctimas de brutales matanzas relacionadas con pandillas, un niño indefenso de dos años fue baleado despiadadamente, y oficiales de la policía local se han visto atacados por las pandillas.

Ningún segmento de la población del condado es inmune. La violencia pandillera afecta a toda edad, raza, sexo, residencia y situación económica. Los chicos que acostumbraban llevar, como máximo, una navaja de resorte, ahora llevan armas automáticas.

Las consecuencias de la actividad criminal pandillera son de largo alcance. Los ataques personales violentos cometidos por miembros de pandillas representan sólo un aspecto de su conducta ilegal. Los delitos de las pandillas relacionados con drogas, robo, escalamiento, hurto de auto y vandalismo, también son devastadores para la comunidad.

El origen del problema que enfrentamos se comprende con claridad y está bien documentado por los profesionales de las instituciones policiales. Estudio tras estudio revela que una pequeña fracción de la población comete la vasta mayoría de los delitos de pandillas en Orange County. El delincuente típico es un hombre joven, de 12 a 21 años de edad, con problemas de abuso de drogas o alcohol, que carece de la supervisión y control eficaz de sus padres y tiene problemas en la escuela, con sus estudios, de conducta y de asistencia a clase.

Este grupo de delinquentes incorregibles, habituales y violentos, aparentemente no tiene respeto por la vida humana. Son jóvenes que exhiben una total falta de consideración por las reglas de conducta que se esperan en una sociedad civilizada. Las comunidades horrorizadas recurren a la policía para resolver este problema que se vuelve cada vez más insuperable.

En respuesta a la creciente actividad criminal de las pandillas, la Asociación de Jefes de Policía y el Sheriff de Orange County creó el Comité Asesor de Estrategia contra Pandillas del condado. Este comité del cual soy presidente, está integrado por el sheriff, el funcionario en jefe de libertad supervisada, el investigador en jefe del procurador del distrito, y el agente especial a cargo de la oficina del condado del FBI. Además, los jefes de policía cumplen funciones como presidentes de subcomisiones regionales de cada uno de los cinco distritos judiciales del condado.

El propósito de este grupo es formular métodos para mejorar la calidad de vida en Orange County, reduciendo la violencia pandillera y el uso de drogas ilegales por medio de instrucción, labor policial y apoyo comunitario.

El comité se adhiere a las normas que adoptan el enfoque holístico ante el problema de las pandillas. Un ejemplo es nuestra relación de colaboración con el Juez Presidente de la Corte Superior del Menor. La experiencia del Juez Frank Briseño ha sido invaluable. La corte está identificando públicamente a los delinquentes juveniles, sembrando así las semillas para que los padres tomen conciencia, intervengan y asuman responsabilidad.

El comité ha logrado un gran progreso. Hemos puesto en práctica la Evaluación General de Reportes y Sistema de Rastreo que proveen acceso inmediato a información exacta sobre cada pandilla y sus miembros. Hemos creado un proceso uniforme para reportar delitos relacionados con pandillas y vamos en camino a la creación de una línea telefónica abierta para informes sobre pandillas, que cubre a todo el condado.

En cumplimiento con el enfoque holístico, el comité auspició una Conferencia Policial y Escolar sobre las pandillas para desarrollar estrategias para todo el condado. Urgentes inquietudes fueron expresadas por administradores escolares, quienes en una época amonestaban a los alumnos por masticar chicle y ahora se hallan cara a cara con el temor de estudiantes que portan armas.

Las condiciones se han deteriorado tanto que algunos pandilleros han intentado su propio control policial en las escuelas. Un grupo de pandilleros le pidió a otras pandillas que invoquen una tregua en todo el condado. Lamentablemente, aunque bien intencionados, estos esfuerzos no han tenido éxito. No todas las pandillas están dispuestas a participar.

Las instituciones del orden público son por lo general el último recurso para confrontar a las pandillas. La trágica angustia personal y las devastadoras pérdidas económicas causadas por los actos criminales de las pandillas, exigen inmediata atención; no obstante, la eliminación de esas actividades ilegales sólo puede lograrse por medio de un esfuerzo comunitario unificado.

El Comité contra las Pandillas necesita su dedicación, ayuda y apoyo.

Cartas por

Es importante que todos participemos en los asuntos que afectan a nuestros vecindarios.

Los editores de este periódico me han pedido que escriba un artículo en español sobre cualquier tema que pueda interesar a la comunidad latina en Santa Ana. Yo pienso, por todo lo que he visto y por mis experiencias personales, que es muy importante que toda la comunidad participe en los proyectos y programas de esta ciudad.

Nosotros, los latinos, formamos la mayoría de la población de esta ciudad. Sin embargo, casi no participamos en las decisiones que afectan a nuestros vecindarios y muchos de nosotros no votamos en las elecciones. Es muy importante cambiar este comportamiento porque nuestra participación (o falta de participación) afecta nuestro bienestar y el progreso de nuestros vecindarios.

Yo he observado que cuando los vecinos se unen y estudian los problemas de su vecindario, y expresan sus intereses verbalmente de una manera muy unida, la Municipalidad (por lo general) responde efectivamente para solucionar sus quejas. En casi toda la ciudad se han organizado asociaciones vecinales donde se hacen juntas mensuales para discutir asuntos y problemas que afectan al vecindario y para conocer a los representantes de la Municipalidad y de la Policía. De esta manera, la Municipalidad se da cuenta de lo que está pasando y de los problemas que se están creando en la ciudad.

Desafortunadamente, existe la impresión de que nosotros, los latinos, no tenemos interés en asistir a las juntas o en tomar parte en otras actividades municipales.

Es mi opinión que muchas personas no participan porque no hablan inglés o porque no se sienten a gusto en estas juntas. Tenemos que vencer estos obstáculos. Si usted tiene interés en asistir a las juntas de su vecindario, pero no sabe cuándo ni dónde se llevan a cabo, debe comunicarse con su representante de "Neighborhood Improvement" (Renovación del Vecindario), teléfono 667-2260, o con su concejal.

Demuestre que tiene interés y pregunte si existe servicio de intérpretes para las juntas; si no tienen este servicio, trabaje con ellos para conseguir un intérprete. Posiblemente, en la misma asociación podrán conseguir voluntarios que quieran ayudar.

A la Municipalidad también le conviene que todos participemos, porque todos somos residentes de Santa Ana y podemos contribuir mucho a esta ciudad. Aún cuando no se resuelvan nuestros problemas de un día para otro, no hay que dejar de participar, diciendo que no sirve perder el tiempo porque "no hacen nada." En sí, mucho depende de nosotros y de nuestra persistencia.

Sal Sarmiento



Comunidad es una cosa a la que mucha gente le pone alto valor por vivir en ella. Desde las aldeas de Guanajuato, Mazatlán y Mexicali, corre la voz de la Comunidad de Santa Ana, California, que está por la "Makfaden y Standar." Otras personas han oído del barrio cerca del Río Santa Ana y el parque y hacen el sacrificio de juntar para el camión y con un taco o dos, se vienen hasta llegar a "Deljai" (Delhi). ¿Qué valor? ¿Qué precio? Todo por vivir en la Comunidad de Santa Ana.

Sin embargo, aquí en Santa Ana hay muchas personas y familias latinas, ya sea residentes nuevos o viejos, a quienes invitamos a que asistan a las juntas una vez al mes por una hora para ver como mejorar nuestra comunidad y si hay problemas para avisar a las autoridades, pero no quieren asistir. Se les hace lejos... una cuadra o dos. ¿Acaso será porque ya tenemos la barriga llena? ¡Qué apatía tan grande tenemos! A veces pienso que ser parte de nuestra cultura...

Estuve yo hace poco en la bella ciudad de Mazatlán, México. Mazatlán es una palabra india que significa "tierra de los venados." Ahí por la colonia, mejor dicho, en la comunidad de Villa Galaxia, con sus calles pavimentadas, libres del polvo y la tierra que en muchas partes de México hacen ver a los árboles color café en vez de verde, había carros abandonados en las calles,

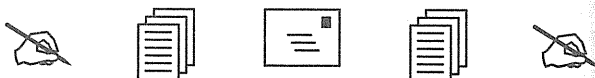
daban señal de que ya tenían años ahí. ¿Por qué los residentes de Villa Galaxia no reportan esto que desfigura a la ciudad? ¡Lástima de casas y calles bonitas!

Cuando la gente viene a Estados Unidos de otros países, es porque quiere cambiar de ambiente. Desde luego hay que olvidar nuestra pésima cultura, costumbres y modo de vivir que dejamos atrás. No más la música a las dos de la mañana, botes de cerveza en el frente de su casa, basura en la calle, los pampers en los botes de basura y no en las banquetas. Ya sea usted inquilino, dueño, "arrimado," lo que usted sea, recuerde que su hogar da señal de que clase de persona es usted. No fuerce, no obligue a la ciudad a que ponga nuevas leyes porque después dicen "¡Racistas!"

Si usted ve algo mal en Su Comunidad, llame al Sr. Bruce Denams o al Sr. Roberto Martínez al teléfono 647-5811 y reporte lo que es. No tenga miedo, pues estamos en un país libre, pero no para gritar a media noche.

¡Que Dios nos dé la paz que envió con Cristo Nuestro Señor y vivamos como hermanos cristianos en el tránsito a la eternidad. En nombre de Dios, hasta luego.

Salvador (Sal) Juarez



Tenemos una frase muy bonita que nos dejó un hombre que fue Presidente de la República Mexicana, el Licenciado Benito Juárez.

"El respeto al derecho ajeno es la paz."

Nosotros como inmigrantes en este país de América, debemos de respetar a los ciudadanos de Santa Ana, nuestros vecinos, amigos, policías, maestros, etc., respetando sus derechos.

Unos ejemplos son: No tocar música alta, no importa la hora que sea; no tirar balazos al viento ya que arriesgan las vidas; mantener nuestro vecindario limpio barriendo la basura y cortando

nuestras yardas, ya que al hacer esto se vería Santa Ana mucho mejor. Además, se evitaría una futura infracción o multa de parte de las autoridades.

Acepta y trabajaremos juntos por el bienestar de esta ciudad y de los que en ella habitamos, haciendo un barrio feliz y seguro donde vivir.

Si deseas más información, llama o asiste a los meetings del vecindario un día por mes. Se llevan a cabo en una escuela de tu área. ¡Infórmate!

Christina Garcia

El Frente Civil del Condado de Orange

¿Cómo era la vida en Orange County durante la Segunda Guerra Mundial? Usted podrá enterarse cuando visite la exposición titulada "Homefront Orange County" que se presenta actualmente en el museo del antiguo edificio de los tribunales.

"Homefront Orange County" considera cómo la vida en el hogar, el trabajo, la escuela, fue alterada irrevocablemente por los distintos elementos de la campaña de guerra. Se analizan varios programas de guerra, como por ejemplo, defensa civil, racionamiento, trabajo de guerra, y el desarrollo de importantes bases militares, utilizando materiales originales obtenidos en préstamo de varias colecciones.

Mientras tanto, esperamos que usted no se haya perdido la reciente exhibición de

"Producir para la Victoria: Posters del Frente Civil Estadounidense, 1941-1945", una presentación viajante de la "Smithsonian Institution." Incluye 35 posters originales cuyo objetivo era convencer a los norteamericanos de que su productividad en el trabajo y en el hogar podría ayudar a ganar la Segunda Guerra Mundial.

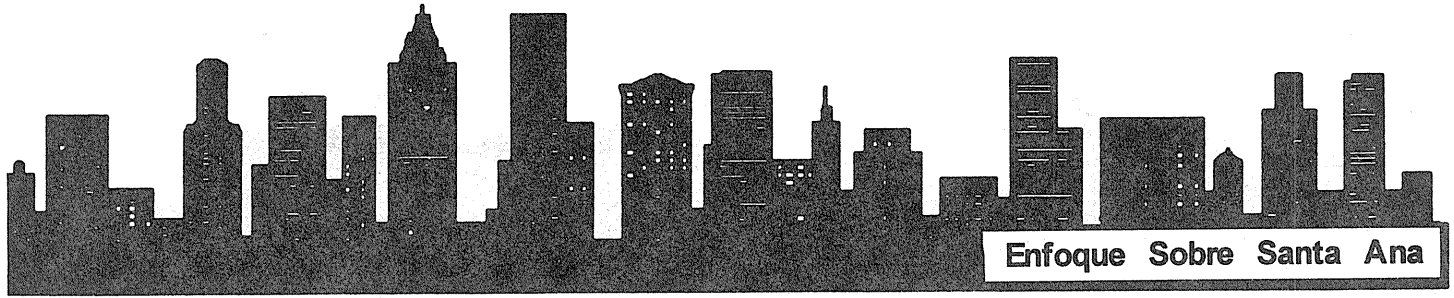
El museo está ubicado en el antiguo edificio de la Corte del Condado de Orange, 211 W. Santa Ana Blvd. (esquina con Broadway) y está abierto de 9 de la mañana a 5 de la tarde, de lunes a viernes.

Para más detalles, llame al 834-3703.

Mujer del Año

La Sargento Irma Vásquez del Departamento de Policía de Santa Ana ha sido nombrada "Mujer del Año del Distrito de la Asamblea No. 69 del Condado de Orange" por el Asembleísta Estatal Tom Umberg. La Sargento Vásquez fue homenajeada públicamente en el Capitolio del Estado de California, en Sacramento, por sus logros sobresalientes en su labor con la comunidad.

"Irma es verdaderamente una persona que ha hecho, y continúa haciendo, un impacto por medio de sus contribuciones a nuestra comunidad," dijo Umberg. "Ella es un modelo ejemplar, tanto para sus colegas del departamento de policía como también para muchas personas con las cuales se ha relacionado en nuestra comunidad. Ella ejemplifica el espíritu de dedicación y excelencia al cual todos debieramos de aspirar."



PREMIADO

"Tiger's Tale", el periódico estudiantil de la escuela Mac Arthur Fundamental School, ha recibido la clasificación de Medallista, de la prestigiosa Asociación de Prensa Escolástica de Columbia. Es ésta la más alta evaluación periodística otorgada por la Universidad de Columbia a escuelas de enseñanza intermedia de los Estados Unidos. Obtuvieron un puntaje de 949 de los 1000 puntos posibles.



Lo Mejor del Oeste

Veamos... ¿Dónde están las buenas ferreterías de antes? *Sunset Magazine*, una de nuestras revistas favoritas, publicó un artículo titulado "Best of the West" en el ejemplar del mes de mayo, sobre las ferreterías que tienen todo lo que usted pueda necesitar. La única que se menciona de California es, por supuesto, "Clark Dye Hardware" de Santa Ana, que está en 210 S. Main St.

Nancy Mueller, residente local, le escribió a *Sunset*, "Si Clark Dye no lo tiene, no existe." Decenas de miles de personas que se ocupan de las reparaciones de sus casas pueden confirmarlo.

Lo más importante es que no sólo tienen de todo, sino que también ofrecen buen servicio para que uno pueda encontrar lo que necesita. El personal conocedor y servicial es realmente sorprendente por su manera de ayudar para que uno pueda hallar esa parte o ese dispositivo especial que necesita para completar un proyecto, no importa cuán pequeño, singular o inusual sea.

Los co-propietarios del negocio, Don y Arlene McLaughlin y David, su hijo, continúan la tradición iniciada por Clark Dye (¡Sí! ¡Clark Dye realmente existió!) en 1946. Una tradición en ferretería y una tradición en Santa Ana.

Libros y Narración de Cuentos en el Verano

La Biblioteca Pública de Santa Ana ofrece una variedad de programas y actividades para todas las edades. Se ofrecen sesiones de lectura de cuentos para niños de edad pre-escolar, para introducir a los más pequeños al gozo de los libros y la lectura. Se presentan también programas, después de las horas de clase, para niños de edad escolar, con músicos, artistas, artesanías, narraciones o filmes.

Y no te pierdas el Programa Anual de Lectura de Verano. Para todos, desde la pre-escuela a la secundaria, estos programas son una gran cantidad de sorpresas y entretenimiento y al mismo tiempo fomentan la lectura durante el verano.

¡La Biblioteca te Necesita!

A los jóvenes y los no tan jóvenes, la Biblioteca Pública de Santa Ana podría usarlos como voluntarios.

A partir del 20 de junio, los adolescentes de 12 a 18 años de edad, podrán trabajar como voluntarios de verano en la biblioteca, por unos meses, prestando servicios en cualquiera de sus sucursales. Muchos de los jóvenes voluntarios asistirán al personal de la biblioteca con el Programa de Verano de Lectura. Trabajar de voluntario puede ser divertido y buena experiencia laboral para un adolescente. Llama a Servicios de Voluntarios al 647-5270 o pasa por cualquiera de las bibliotecas para retirar una solicitud.

Después de 22 años de labor para llegar a los residentes de Santa Ana, la biblioteca celebra ofreciendo un servicio singular para los que se encuentran temporalmente o permanentemente reclusos en sus casas, en hospitales para convalescientes, o los que viven en pensiones con servicios de atención de la salud en Santa Ana.

Actualmente, casi sesenta y cinco individuos que no pueden salir de sus casas (y más aún en pensiones) están recibiendo libros de la biblioteca y otros materiales gracias a un dedicado grupo de voluntarios que van a las viviendas de estas personas.

Estos voluntarios ayudan para que la biblioteca llegue a la puerta de los que no pueden salir de sus casas por sí mismos.

Si tu quisieras ofrecer algunas horas por mes de trabajo voluntario, llama al 647-5286. También puedes llamar al mismo número para referir a alguien de tu familia o vecindario que necesite estos servicios.

La Nueva Corte Federal

Si usted ha estado siguiendo el debate sobre la financiación del proyecto para el nuevo edificio de la Corte Federal Ronald Reagan en el centro de Santa Ana, (al este de la Flower, al oeste de la Broadway y

al sur de Civic Center Plaza), parece que la piedra fundamental para el edificio podría en realidad ser colocada en Julio como se había planeado.

El edificio de 348.000 pies cuadrados, que llevará el nombre del ex presidente, proveerá espacio para 14 salas, 15 jueces, y espacio para oficinas de otras dependencias federales. El Comité de Obras Públicas del Senado de los Estados Unidos ha autorizado \$123 millones para su construcción.

La historia del edificio de la corte se parece un poco a una pelota de fútbol político. Primero, la decisión de que Santa Ana sea la ciudad sede de la Corte Federal (en lugar de otro sitio del sector sur del condado). Luego, mientras el tema de la financiación iba de un lado a otro en el comité (debido a los esfuerzos de dos funcionarios electos rivales que presentarán candidatura para el mismo escaño en el congreso), su destino sufrió mayor duda cuando el gobierno federal decidió revisar todos los proyectos de construcción para ver cuáles eran más necesarios.

La construcción del nuevo edificio de la corte federal se demorará aproximadamente dos años.

Aventuras En El Zoológico

Este verano el Zoológico de Santa Ana ofrece una variedad de talleres de ciencias naturales, los días de semana y los sábados a la mañana. Todas las sesiones están dirigidas a una variedad de edades y proveen una emocionante oportunidad para un aprendizaje directo sobre los animales y la naturaleza.

"Mamita y yo" (Mommy and Me) es una serie de cinco sesiones (una vez por semana) en las que los niños de edad pre-escolar aprenden sobre la vida animal por medio de proyectos manuales, tocando a los animales y recorriendo el zoológico. Se ofrece los martes o jueves de 10 a 11:30 a.m. El costo es de \$40 por pareja de madre/hijo (de 3 y 4 años de edad.)

"Desayuno con las Bestias" (Breakfast with the Beasts) comienza el sábado temprano con un desayuno liviano y luego a disfrutar las vistas y sonidos del zoológico con una recorrida guiada. El tour termina en el Zoológico Infantil donde los niños le ayudan al cuidador a darles de comer a los animales. Se ofrece entre las 8:30 y las 10 de la mañana. El costo es de \$15 por pareja de padre o madre/hijo (de 4 años o mayor). Las personas adicionales pagan \$7.50.

"Narración de Cuentos" es un programa nuevo dirigido a los niños de pre-escuela y otros niños pequeños que disfrutan las historias de animales. La sesión de 30 minutos incluye historias y cuentos breves y además visitas a los animales. Se ofrece el segundo sábado del mes a las 11 de la mañana. Gratis con entrada al zoológico.

Las reservaciones se deben hacer por adelantado. Llame al 836-4000 para más información.

Enfoque Sobre Santa Ana

El Boletín de Noticias de Nuestra Comunidad

Enfoque Sobre Santa Ana (Eye on Santa Ana) es una producción de los residentes de la Ciudad de Santa Ana a través del Comité de Enlace para la Comunicación Vecinal, en colaboración con la Oficina de Renovación de Vecindarios de la Municipalidad de Santa Ana. Todo su contenido está registrado (© 1994, *Eye on Santa Ana*.)

La circulación de este ejemplar es de 10.000 copias, distribuidas a residentes, vecindarios, negocios, empleados municipales, organizaciones cívicas y otros lectores interesados. Con gusto aceptamos y fomentamos sus comentarios, artículos, comunicados de prensa, cartas e información para el calendario. Toda pregunta sobre avisos publicitarios debe dirigirse a: Terri Eggers, 667-2246.

Enfoque Sobre Santa Ana

P.O. Box 10236, Santa Ana, CA 92711-0236

Editor: Guy D. Ball

Traductora: Analía Sarno Riggle

Participación en SABADO

El proyecto SABADO es un grupo diverso de individuos consagrados a la evaluación de problemas causados por el alcohol, el tabaco y otras drogas en los vecindarios de Santa Ana, y a poner en práctica soluciones eficaces. "Nuestro deseo es que la gente tome conciencia y participe en los asuntos de sus vecindarios para hacer un impacto positivo," dijo Arlene Saralegui, Directora del Proyecto.

"Necesitamos que todos vengan y apoyen a Proyecto SABADO - es la única forma en la que podemos hacer un impacto," dijo Gilda Brown, líder vecinal de Santa Ana, quien es también miembro del comité organizador.

Si usted tiene interés en formar parte de Proyecto SABADO, llame al 542-3396.

Recordación

Cuando Frank Solís falleció el año pasado, el Vecindario de Wilshire Square expresó su lamento por un hombre que fue un buen amigo y colaborador (así como también un maravilloso esposo y padre.) La Municipalidad de Santa Ana, los residentes de Wilshire Square y la Familia Solís, en una ceremonia especial realizada en el Día del Árbol en la escuela Lathrop Intermediate School, le dedicaron un árbol a Frank.

Frank vivió en Santa Ana toda su vida, se graduó de Lathrop en 1962. Vivió en Wilshire Square por 21 años.

Tenemos la esperanza de que su espíritu, representado por ese árbol joven, será recordado por generaciones venideras de niños, así como hoy lo recordamos nosotros.

Hermosa Santa Ana

La sucursal de Santa Ana de "Conserve Hermosa a América" (Keep America Beautiful) está buscando miembros nuevos. Organización activa por muchos años, quisiera internarse más en la comunidad haciendo cosas tales como: ayudar a las personas de edad avanzada y a los incapacitados con la limpieza de fondos y jardines, el trabajo de jardinería y siembra de flores donde sea necesario, y limpiar algunos lotes comerciales vacíos.

Tanto adultos como jóvenes de escuela secundaria quedan invitados a colaborar. Aparte de proyectos especiales, el grupo se reúne una vez por mes (cada segundo miércoles del mes a las 5:30 p.m.) Si desea más información, llame a Claudia al 667-2754 o a Teresa al 571-4250.

Mozart y Fuegos Artificiales

La Orquesta Sinfónica del Pacífico (Pacific Symphony Orchestra) presenta una vez más eventos sinfónicos bajo las estrellas en el Anfiteatro Irvine Meadows. Usted puede traer comida para picnic y la bebida que guste, para disfrutar la música con familiares o amigos en una noche informal.

El 23 de julio, Rachmaninoff a la Luz de la Luna. El domingo, 13 de agosto, la música de Mozart. El 3 de septiembre se presentará una selección de Amor sin Barreras (West Side Story) y Porgy y Bess. Y, el sábado, 24 de septiembre, concluye la temporada de presentaciones al aire libre con composiciones de Tchaikovsky y un espectáculo de fuegos artificiales.

Boletos de temporada y opciones especiales disponibles. Para solicitar más información o para comprar entradas, llame a la "Pacific Symphony" al 755-5799.

El Programa Juvenil de Servicios y Educación

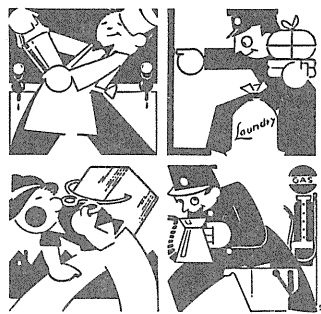
YES - según su sigla en inglés.

El Programa YES se encuentra a toda marcha. Doce residentes de Santa Ana han sido seleccionados y entrenados y actualmente están aplicando lo que han aprendido, haciendo trabajos de renovación del hogar para otros residentes de Santa Ana. El programa utiliza los recursos disponibles y los une para el logro eficaz de un objetivo. El Programa YES será vinculado a obras de rehabilitación que reciben asistencia del gobierno, como por ejemplo, el programa de préstamos para rehabilitación de viviendas para personas de ingresos bajos, de la Municipalidad de Santa Ana y la Agencia de Desarrollo Urbano. YES también participará en proyectos de construcción públicos o privados.

Los residentes de Santa Ana del área designada para el Proyecto de Limpieza y Siembra (Weed and Seed), que se encuentra entre las calles Primera, Sullivan, McFadden y Raitt, quedan invitados a participar. Se harán trabajos de renovación del hogar en forma gratuita. A su vez, los jóvenes de Santa Ana que participan en el Programa YES, podrán obtener con sus trabajos voluntarios una valiosa experiencia laboral que podrán emplear por el resto de sus vidas. Se ofrecen trabajos de mantenimiento del hogar

tales como, climatización básica, pintura exterior e interior, paisajismo (jardines) y más.

Aproveche esta excelente oportunidad mientras dure. El programa fue planeado para un período de un año solamente. Así es que, presente su solicitud y contrato firmado lo más pronto posible.



Póngase en contacto con Al Scales, en el Departamento de Renovación de Vecindarios (Neighborhood Improvement Department), llamando al 714-667-2260, con cualquier pregunta y haga una cita para que el personal de la Municipalidad de Santa Ana evalúe el trabajo que podrá hacerse en su casa. Si usted desea más información específica sobre este programa, por favor llame a Norm Canchola, a el Departamento de Vivienda de la Municipalidad de Santa Ana, (Programa YES), 714-667-2260.



Mi Verdadero Nombre - En una escuela local, Tanya Smith y Eva Burgess, actrices de STOP-GAP, hacen el papel de estudiantes que sienten prejuicio mutuo por causa de la raza. Los jóvenes en el público guían a las actrices hacia una solución de esta tensa escena. STOP-GAP presenta cientos de funciones por año para ayudar a los jóvenes a encarar asuntos tales como, el abuso de la drogas, el prejuicio y el alcoholismo en la familia, al mismo tiempo que aprenden técnicas para la comunicación constructiva y la toma de decisiones.

El Plan de Acción Juvenil de la OCCCO Viene a Santa Ana

En 1985, un grupo de líderes cívicos y religiosos del Condado de Orange tuvo una visión de una organización que abordaría las necesidades de las familias del Condado de Orange. La idea de una organización local no es nueva, pero la Organización de Comunidades y Congregaciones de Orange County - OCCCO según su sigla en inglés, ha asumido el sueño de darles a las familias de Santa Ana una voz y ha creado la realidad de una poderosa organización que representa a más de 25.000 familias de Santa Ana. En todo el condado, la OCCCO representa a más de 50.000 familias de 12 ciudades.

Durante los pasados cinco años, los líderes de Santa Ana de la OCCCO se han reunido con maestros, directores, vice-superintendentes, autoridades de la policía y de parques y recreación, jueces, agentes de libertad supervisada, miembros del concejo municipal y otros funcionarios municipales para poder comprender mejor todo lo que ellos consideran soluciones para los problemas a los que se enfrenta nuestra comunidad. Tal vez, lo que es más importante, los líderes de la OCCCO se han reunido con más de 7.500 familias en visitas personales al hogar, para comprender mejor cuales son las necesidades de nuestra comunidad.

Ahora, después de años de producir apoyo, iglesia por iglesia, comunidad por comunidad, la OCCCO ha solicitado el compromiso de el Alcalde Dan Young y el Dr. Rudy Castruita, Superintendente de las Escuelas de Santa Ana. En un reunión para toda la comunidad realizada el 7 de diciembre de 1993, tanto el Alcalde Young como el Superintendente Castruita, aceptaron desarrollar juntamente con la OCCCO un "Plan de Acción para la Juventud de Santa Ana." Esta sociedad entre la municipalidad, el distrito escolar y la comunidad fue esencial para la preparación de el Plan de Acción Juvenil.

El 11 de mayo de 1994, la OCCCO, el Alcalde Young y el Superintendente Castruita adoptaron con gran entusiasmo el Plan de Acción Juvenil y se comprometieron a su implementación. Las recomendaciones que forman parte del Plan de Acción Juvenil son contundentes. Entre otras cosas, éstas incluyen lo siguiente, aunque no exclusivamente:

- Desarrollar un programa modelo para aprendices en una de nuestras escuelas secundarias, que sea impulsado por la industria y prepare a los estudiantes para entrar a la universidad o en la fuerza laboral.
- Ampliar la cantidad de trabajos de verano de 500 a 2000 puestos disponibles.
- Crear centros de tareas supervisadas en 5 escuelas o iglesias de Santa Ana.
- Expandir y aumentar el programa PRIDE. PRIDE necesita mejores instalaciones, equipamiento y capacitación de personal para atraer a más estudiantes.
- Establecer programas para después de horas de clase en cada escuela intermedia antes del comienzo del próximo año escolar. Los programas deben basarse en los intereses de los estudiantes.
- Aumentar el número de Trabajadores de Acercamiento (Outreach Workers) en las escuelas. En primer lugar, debe haber un mínimo de un Trabajador de Acercamiento en cada escuela intermedia y uno por grado en cada escuela secundaria/preparatoria (High School).
- Crear un Centro de Apoyo Familiar, piloto, para las familias de Santa Ana, que incluiría programas de prevención, orientación especializada, servicios de referencias y grupos de apoyo para familias y adolescentes en períodos de crisis.
- Preparar el modelo de una nueva estrategia de labor policial con base en la comunidad (-oficiales en la ronda que pasen tiempo entablando relaciones con la gente de la comunidad-) por lo menos en los siguientes vecindarios que tienen un exceso de población: el área de 4 cuadras que circunda a la Iglesia Saint Joseph, Sullivan, Golden West, Townsend, Myrtle, Bristol y McFadden y Minnie St.

Las familias de la OCCCO están comprometidas a la puesta en práctica de cada una de las recomendaciones detalladas en el "Plan de Acción Juvenil" de Santa Ana. El Alcalde y el Superintendente se han comprometido a trabajar con los líderes de la OCCCO para que se realicen los sueños de nuestra juventud. Si usted está interesado/a en participar, por favor llame a la oficina de la OCCCO, al número 491-0771.

En los Vecindarios

French Court

Una nueva ordenanza para el estacionamiento nocturno se puso en práctica en el Vecindario de French Court en enero y está recibiendo una reacción favorable de los residentes y del Departamento de Policía de Santa Ana. Está prohibido estacionar en las calles entre las 12 de la medianoche y las 6 de la mañana en el área limitada por las calles,

17th Street, Washington, Main Street, y Penn Way. Los residentes de las viviendas duplex, tri-plex y cuadru-plex pueden comprar permisos para estacionamiento de la Municipalidad que les permitirán estacionar en la calle, en áreas especialmente marcadas.

El propósito de la ordenanza de estacionamiento es realzar la apariencia del vecindario así como también darle al personal de la policía y bomberos mejor visibilidad de las propiedades residenciales y comerciales. El Teniente David Nick del Departamento de Policía de Santa Ana ha declarado que sus oficiales están reportando una disminución en el delito en el área de French Court.

Cuando la ordenanza estaba en las etapas iniciales de planificación, se expresaron inquietudes sobre una percibida escasez de estacionamiento fuera de las calles. Otros residentes opinaban que había estacionamiento adecuado disponible y que simplemente no se estaba utilizando. Los residentes de departamentos, condominios y casas uni-familiares decidieron unirse y producir soluciones. El resultado es, a través del trabajo en equipo de los vecinos, un menor nivel de delito y un vecindario más atractivo.

Saddleback View

Las juntas se llevan a cabo cada tres meses (Febrero, Mayo, Agosto y Noviembre) en la Escuela Remington.

Artesia Pilar

Juntas Generales (todos los vecinos): el cuarto martes de todos los meses.

Comisión Directiva: el primer martes de todos los meses.

Ambas reuniones se realizan en las oficinas de "Neighborhood Housing Services", 1617 W. 7th St. a las 6:30 p.m. En inglés, con interpretación al español disponible. Se provee cuidado de niños y se sirven refrescos.

Central City

Juntas Generales (todos los vecinos): segundo lunes de todos los meses, en el "Southwest Senior Center", 2201 W. McFadden a las 6:30 p.m.

Esta temporada, nos concentraremos en retirar del vecindario la gran cantidad de vehículos descompuestos. Preservación de la Comunidad y el Departamento de Policía trabajarán en estrecha relación con los vecinos para lograr este objetivo.

Indian Village

Juntas Generales: el segundo martes de mes, en la Jackson School, 1143 S. Nakoma Drive, a las 6:30 p.m.

Heninger Park

En enero, la familia Pena fue reconocida por el gran trabajo de renovación realizado en su propiedad, en 924 S. Garnsey.

Se agradece muy especialmente al Equipo de Estima Franklin por su ayuda con la limpieza de febrero.

Valley High

Se reúnen el tercer martes de todos los meses en la biblioteca de Valley High School a las 7:00 p.m. En todas las juntas, los residentes que prefieren la información en español pueden usar auriculares para recibir la traducción.

Un grupo fuerte de inquilinos de departamentos también asiste a las reuniones. Estacionamientos con Permisos han sido aprobados por el Concejo Municipal, y se han instalado una serie de rótulos de alto (STOP) para disminuir la velocidad del tráfico.

Riverview West

Se reúnen el tercer miércoles de todos los meses en la sucursal policial Westend Police Substation. 724 S. Harbor Blvd. a las 6:30 p.m.

El vecindario se ha reorganizado para concentrarse en el renovación de los departamentos del edificio Adler Court.

Townsend/Raitt

Un grupo de dueños de departamentos se reúne ocasionalmente para mejorar las condiciones. Los dos asuntos que más les preocupan son los trabajos comunes de mantenimiento y la seguridad.

Mid-City

Se reúnen el primer jueves de todos los meses en el Martin School, 939 W. Wilshire St a las 7:00 p.m.

El vecindario ha fijado prioridades para concentrarse en el mejoramiento de las esquinas comerciales en Bristol y Edinger.

Republic Homes

Se reúnen trimestralmente en el Coastal Community Hospital, 2701 S. Bristol St.

Washington Square

El vecindario acaba de completar una exitosa campaña para atraer más miembros. Las inscripciones recaudadas se destinan a financiar muchos de sus eventos.

La Caza Anual de Huevos de Pascua para los niños de Washington Square se efectuó en la Wilson School en abril.

Sandpointe

Los líderes de la Asociación Vecinal de Sandpointe se han reunido con representantes de la cadena de restaurantes National Sports Grille, que se va a trasladar al lugar que ocupara antes Red Onion, en Main y MacArthur.

En esta junta, se discutieron asuntos sobre el impacto del restaurante en el vecindario. Los líderes informan que tuvieron una impresión muy buena al ver los planes del restaurante y se complacen en darle la bienvenida al vecindario, con los mejores deseos para que tenga éxito.

Frontier Valley

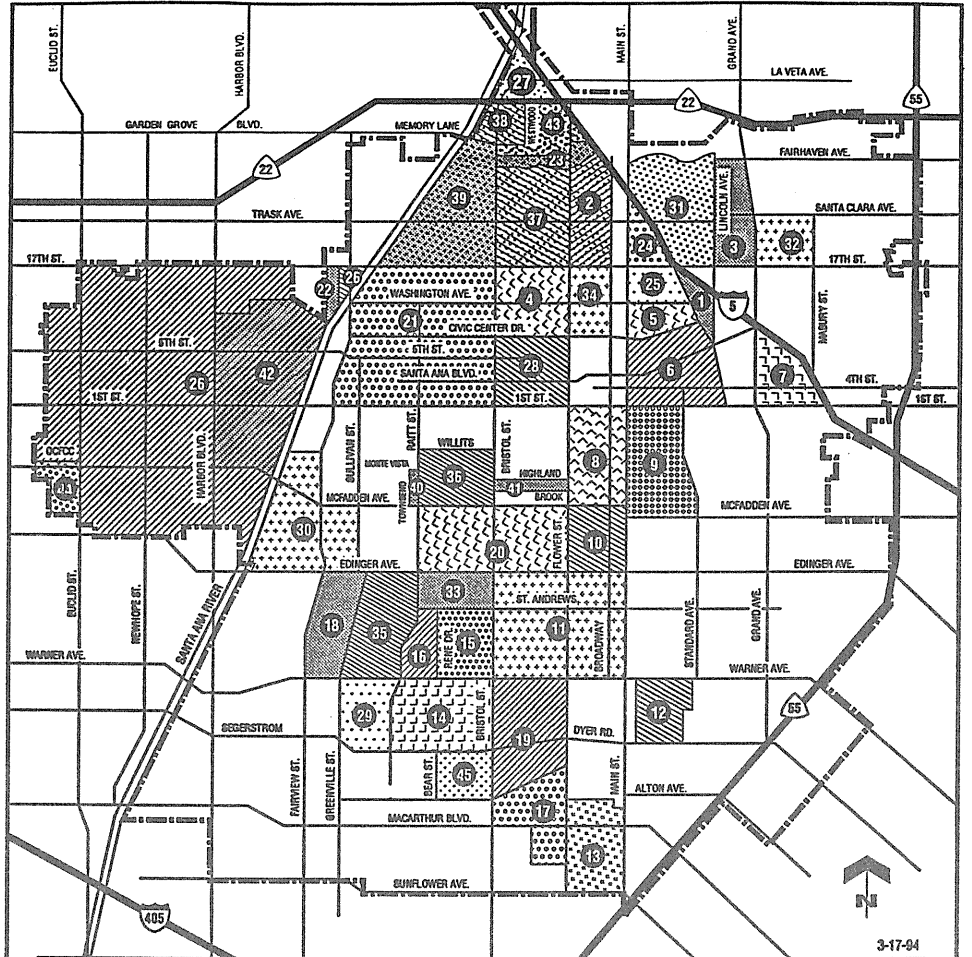
Juntas Generales: el segundo miércoles de todos los meses a las 7:00 p.m. en Mitchell School, 3001 W. Harvard.

Northwest 6 & 7

El Comité de Embellecimiento del área se reúne en forma regular. Gracias a la rápida intervención de este comité, se han mejorado con todo éxito varias situaciones que desmerecían al vecindario.

Thornton Park

Se reúnen trimestralmente a las 7:00 p.m. en el Jefferson School Media Center, 1522 W. Adams St.



1. Logan	12. Delhi	23. Fisher Park	34. Willard
2. Floral Park	13. Sandpointe	24. Santa Ana Triangle	35. Valley High
3. Fairhaven	14. Thornton Park	25. French Court	36. Central City
4. Washington Square	15. Bristol / Warner	26. Riverview West	37. West Floral Park
5. French Park	16. Laurelhurst	27. Northwest	38. Bristol Memory Coalition
6. Lacy	17. South Coast	28. Flower Park	39. Northwest 6 & 7
7. Saddleback View	18. Frontier Valley	29. Morning Sunwood	40. Townsend/Raitt
8. Heninger Park	19. Sunwood Central	30. Indian Village	41. Pico
9. Eastside	20. Mid - City	31. Northeast	42. Santa Anita Park
10. Wilshire Square	21. Artesia Pilar	32. Portola Park	43. Morrison Park
11. Bristol Manor	22. Mar - Les	33. Shadow Run	44. West Grove Valley
			45. Republic Homes

Renovación de Vecindarios

Para averiguar más sobre los programas que se ofrecen a los residentes, sobre asociaciones vecinales o para saber si usted reside en un vecindario organizado (donde se ha formado una organización de vecinos), por favor póngase en contacto con el Programa de Renovación de Vecindarios de la Municipalidad de Santa Ana, llamando al número 667-2260.

Fisher Park

Los residentes están orgullosos del progreso de las renovaciones de Jack Fisher Park. La nueva iluminación que instaló la Municipalidad el verano pasado en el parque ha sido muy elogiada. Los residentes dicen que la vista del parque a la noche es "muy encantadora". Además, ha aumentado el nivel de seguridad.

Floral Park

Todos los meses, la agenda de la junta se concentra en un tópico, un orador o un evento de interés.

En enero, el Departamento de Policía de Santa Ana facilitó información actualizada sobre delitos y asuntos de seguridad relacionados con el vecindario. Además, representantes de Moss Development hablaron de el anfiteatro propuesto para la esquina de Main y Owens.

El Administrador Municipal, Dave Ream y el Capitán Jensen de la Policía fueron los invitados especiales en la junta de febrero y presentaron un resumen de la instalación policial y carcelaria que ha sido propuesta.

Morning Sunwood

El Proyecto de Renovación de Paisajismo de la Calle Greenville ha sido completado por Obras Públicas y los residentes vuelven a disfrutar de sus caminatas matutinas por esta zona. Con el muro alrededor del vecindario que fue reparado y pintado el año pasado y el sistema de riego automático que fue modificado para incluir el cantero para plantas en el extremo sur de la Greenville, los residentes se complacen en informar que el vecindario se ve mucho más bonito.

West Floral Park

Los residentes de Floral Park, Morrison Park y Jack Fisher Park, fueron invitados a concurrir a la Junta General de Invierno de la Asociación Vecinal de West Floral Park realizada en marzo, que contó con la presentación de Moss Development, dueños del edificio de oficinas en 2700 N. Main St. Sus representantes hablaron sobre los planes para un Salón de Conciertos con 5.500 asientos, que ha sido propuesto para la esquina noreste de Broadway y Owens.

Bristol Memory

Aunque en el momento no se efectúan juntas regulares, los problemas del vecindario continúan recibiendo atención por parte de la Municipalidad y de los residentes. Ésto incluye los departamentos deteriorados de 2828 N. Bristol, que han sido desalojados, clausurados y rodeados con un cerco. Este lugar era una fuente de muchos problemas en el área y el futuro de los departamentos se está decidiendo en la corte.

Laurelhurst

No realizan juntas en este momento. Los vecinos han decidido interrumpir las juntas por seis meses para poder reevaluar y planear su futuro. Recientemente, han recibido rótulos de entrada que designan al vecindario.

Mar-Les

El vecindario ayudó a distribuir volantes para la junta reciente que trató el tema de el Elemento de Uso de Terrenos de el Plan General de la Ciudad. No se han programado otras juntas regulares.

Boy Scouts



-- continúa de página 1

vez en 1911, ha sido actualizada diez veces hasta la fecha reflejando los cambios de cada época. Hoy día, también subraya la Protección de los Jóvenes, una parte obligatoria de la capacitación de los adultos que se desempeñan como líderes. La Guía fue preparada para ayudar a afianzar la seguridad de todos los niños contra toda forma de abuso. Esto incluye la enseñanza a niños y adultos de cómo identificar situaciones peligrosas, y cómo actuar con confianza y firmeza "cuando uno se encuentra ante una situación que le parece peligrosa."

Pero los objetivos básicos de las actividades de los "Scouts" siguen siendo los mismos: trabajar con niños que desean conducirse de acuerdo al juramento de los Scouts/Exploradores, prometiendo "Por mi honor haré todo lo posible, por cumplir con mis obligaciones ante Dios y mi país, y por obedecer la Ley del Explorador; por ayudar a otra gente en todo momento; por mantenerme físicamente fuerte, mentalmente despierto, y moralmente derecho."

Marcos Nava, el Ejecutivo del Distrito, y su asistente Arturo Saucedo, son responsables de reclutar miembros, hallar participantes adultos, y asegurar que un programa de calidad para las actividades de los exploradores de todo el año, sea provisto en el Distrito Santiago, que es esencialmente el Distrito Escolar Unificado de Santa Ana.

Los esfuerzos de Nava han sido muy innovadores para poder alcanzar a la comunidad hispana de Santa Ana.

En una junta reciente del Club Kiwanis de Santa Ana, Nava presentó al Grupo Renacimiento, una troupe de bailarines, con sede en el "Jerome Center," auspiciado por el Distrito Santiago. "Jerome Center se había convertido en un fortín de pandilleros cuando le pedimos a la comunidad hispana que lo recupere para su vecindario," dice Nava. "Y nos ofrecimos a cubrir los costos de este grupo de bailarines, que virtualmente se había desintegrado, en parte porque el

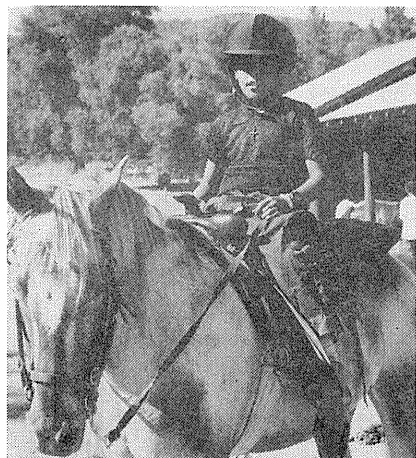


La Ley del Boy Scout:

Un Boy Scout es fidedigno, leal, servicial, amistoso, cortés, amable, obediente, alegre, ahorrativo, valiente, limpio y reverente.

Centro donde ellos ensayaban, se había convertido en un lugar peligroso." En 1991, había 5 miembros en la troupe; hoy hay 465 miembros activos del Grupo Renacimiento (Reborn Group)," que hace representaciones de bailes folklóricos auténticos en toda la zona bajo los auspicios de los Boy Scouts. El Jerome Center está limpio y seguro, y es el sitio de muchas actividades comunitarias, inclusive clases de Tae Kwon Do, ejercicios aeróbicos y bailes folklóricos.

Pero, el mayor éxito logrado por los Boy Scouts en la comunidad hispana tal vez se deba a lo que Nava llama "un enfoque de tres en uno". El fútbol-soccer siempre ha sido popular entre



los hispanos, por eso nos fuimos a un barrio del Centro Comunitario Delhi, en la esquina de Halliday y Warner. La cultura hispana se orienta mucho a la familia, y nosotros propusimos iniciar un programa juvenil en el Centro Delhi dirigido por los padres y otros adultos con la ayuda de líderes capacitados de los Boy Scouts, que incluyera un programa de fútbol-soccer, un programa anti-alcohol y anti-cigarrillo, y un programa para Exploradores. El programa se ofrece en español, inglés, o en una combinación de ambos idiomas según lo soliciten los líderes adultos.

Nueve meses después, este programa es tan exitoso que el diario Orange County Register informa, "Las juntas de

los Scouts por lo general se realizan en las canchas de soccer, con la participación de más de 3,000 niños."

Y el Oficial Vargas practica lo que predica. "Todos mis hijos han pasado por los Boy Scouts u otros programas de estructura similar; inclusive, tengo un hijo en la Tropa 151 cuyo mayor objetivo es llegar a ser un Eagle Scout/Explorador Águila."

Pero, ¿por qué es que las actividades de los exploradores parecen tener tal potencial de prevención? Posiblemente porque, como dice Ben H. Love, Director en Jefe de los Exploradores, "Tú entras en un mundo lleno de aventuras emocionantes. Perteneces a un grupo de amigos que quieren ir a lugares y hacer cosas."

"No importa que pase, tú sabrás cómo cuidarte a ti mismo. Desarrollarás fuerza, confianza, y buen criterio. Y podrás descubrir la sensación de ser líder."

"Las experiencias con los Boy Scouts te ayudarán a descubrir que tú puedes hacer que pasen cosas buenas en tu vida al planear y fijar metas y luego tratar de alcanzarlas. Tú estás a cargo de ti mismo y de tus experiencias, y no hay límite para lo que puedes hacer, si simplemente concentras tu mente en ello."



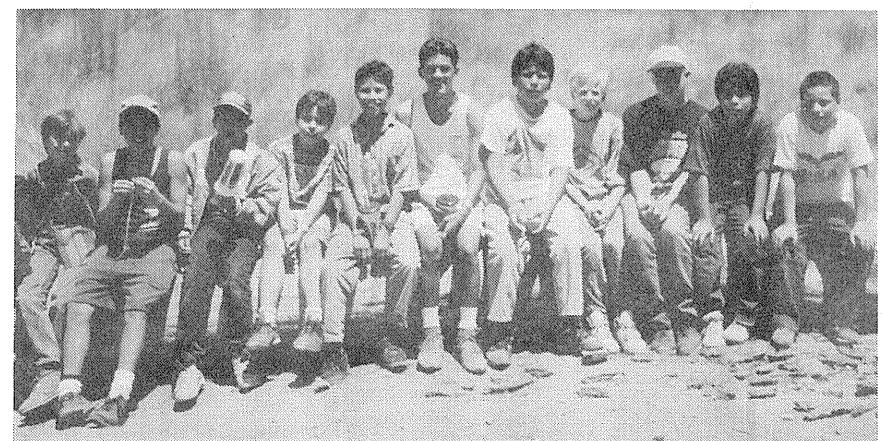
El objetivo de los Exploradores es ayudar a los niños a aprender a trabajar juntos, a establecer objetivos y lograrlos; aprender cómo dirigir y cómo seguir. Cómo planear un proyecto, y como improvisar para encarar lo inesperado.

El programa del Niño Explorador puede comenzar cuando un niño está en primer grado, cuando él y sus padres participan en un programa de "Los Tigres" en una "Manada de Exploradores Cachorros" (Cub Scout Pack). Sus experiencias como Explorador Cachorro pueden continuar mientras él va pasando por los niveles de Wolf (Lobo), Bear (Oso) y Webelos (Abreviatura en inglés de "We be loyal Scouts") graduándose finalmente del "Pack" o "Troop", con la "Arrow of Light" (Flecha de Luz) a la edad de once años.

También, a los 11 años podría formar parte de una Tropa de Exploradores (Scout Troop), donde aprenderá todos los conocimientos que necesita para convertirse en un Explorador exitoso, cuyas actividades incluyen aventuras al aire libre como campamentos, caminatas, paseos en bote, y natación. Ambos, "Cub Packs" y "Scout Troops" también fomentan los proyectos de servicio comunitario, como "Scouting for Food" (En busca de comida) que en 1993 recaudó más de 360.000 libras de productos envasados en Orange County que fueron donados por centros locales de distribución de comestibles.

Pero, cualquiera sea la edad en la que un niño comienza a participar, los Boy Scouts siempre proveen una oportunidad para tener una experiencia positiva con adultos y otros niños. Nava recuerda, "Yo volví a participar otra vez en los Exploradores después de ayudarlo a mi hijo a armar su auto para un Derby en Pinewood. No hay nada mejor que oír a tu hijo decir, ¡Gracias! ¡Te quiero papá!"

Para más información sobre los Boy Scouts, por favor llame a las oficinas del Orange County Council of the Boy Scouts of America (Concejo del Condado de Orange de los Niños Exploradores de América) al número (714) 546-4990.



Programa de Hipotecas para Estudiantes de la Ciudad de Santa Ana

La Municipalidad de Santa Ana está por ofrecer un nuevo programa destinado a satisfacer dos propósitos principales. 1) Ofrecer un incentivo a los estudiantes para que completen cuatro años de estudios universitarios, y 2) ayudar a atraer a gente con la visión y la innovación necesarias para un nuevo mañana en Santa Ana. Durante los primeros cuatro años de este programa, todo individuo que haya residido anteriormente en Santa Ana y haya continuado sus estudios, obteniendo por lo menos un Bachillerato (Bachelor's Degree), podrá presentar

solicitud.

El programa proveerá hasta el 15 por ciento del depósito o enganche del prestatario (persona que pide un préstamo) necesario para la compra de una casa de Santa Ana y costos no recurrentes de cierre de la escritura o un máximo de \$30,000, según cual sea la suma menor. Los prestatarios deberán proveer un mínimo del 5% de depósito o enganche (el cual podría ser un regalo de los padres u otros).

Para más información, por favor llame Regan Candelario al número (714) 667-2260.

Nueva Coordinadora Logra la Participación de los Padres de Santa Ana en las Escuelas

Una veterana con 20 años de colaboración comunitaria con los Latinos ha sido contratada para el cargo de Coordinadora de Padres y Familias de la Comunidad del Distrito Escolar Unificado de Santa Ana. Patricia Gómez ha sido contratada como parte de un esfuerzo continuo para aumentar la participación de los padres en las escuelas. Ella será responsable de coordinar y ayudar en los programas para padres en las 43 escuelas del Distrito.

Una de sus funciones será coordinar el Instituto de Liderazgo de Padres del Distrito. "Esta capacitación les ayudará a los padres con poca o ninguna experiencia en actividades escolares a formar una buena base para ser eficaces como padres en grupos escolares o comisiones de asesoramiento," dijo Patricia Gómez. "Aquellos padres que ya desempeñan actividades en las escuelas pueden usar el programa para agudizar sus conocimientos."

El programa de cinco semanas incluye niveles desde información básica sobre el distrito a técnicas para impactar el reglamento del distrito. Las sesiones se presentan en inglés, español, y los idiomas de las islas asiáticas del Pacífico y se ofrecen a los padres varias veces al año. Este programa de liderazgo no tiene el objetivo de enseñarles a los padres a criar a sus hijos, sino el objetivo de que aumenten sus conocimientos. Por ejemplo, los padres reciben información sobre sus derechos y responsabilidades, sus funciones en los distritos escolares, las cualidades de un líder, la participación en comisiones y los instrumentos para la comunicación.

Otro de sus proyectos es ayudar en una conferencia de padres, de todo el condado, que incluye talleres de información, como por ejemplo, comprender el sistema escolar, lograr acceso a servicios de la comunidad,

desarrollo de la relación padre/hijo y lucha contra las pandillas y las drogas. La conferencia de padres de este año llamada "Familias y Escuelas: La colaboración que produce la diferencia" se llevó a cabo el 14 de mayo en el Rancho Santiago College.

La Srta. Gómez también está trabajando actualmente en la preparación de un video que ofrecerá a los padres ideas sobre como extender al máximo el beneficio de las conferencias entre padres y maestros. Una vez completo, el video estará disponible para que los padres lo vean en la escuela o lo retiren para verlo en el hogar.

Además de trabajar como voluntaria en juntas directivas locales para proyectos de padres o niños, a menudo habla a grupos de padres sobre varios tópicos, como por ejemplo, la labor de los padres en los años 90 y cómo ayudar a los niños con la tarea.

Ex maestra de inglés y de castellano, la Srta. Gómez trabajó como consultora para el Distrito Escolar durante cinco años antes de pasar a ser empleada permanente hace un año. Anteriormente, diseñó y tradujo al español folletos para la comercialización (marketing) de hospitales y médicos locales en la comunidad hispana de Orange County. Viene al Distrito Escolar Unificado de Santa Ana de la Coalición para Niños y Adolescentes y Padres de Santa Ana, donde fue directora de servicios para los latinos.

La Srta. Gómez recibió su título de Bachiller en enseñanza de maestros de la Escuela Normal Superior de Mexico, Distrito Federal, y su Maestría (Masters) en enseñanza de la Escuela Normal Superior de Oaxaca, México.

Para más información sobre los programas para padres, por favor llame a su escuela local o a la Srta. Gómez al 558-5720.

El Aumento De La Comprensión Es Clave Para El Programa Bilingüe

La Mala Interpretación Produce Confusion

por Rosemary Gladen,
Especialista en Comunicación, Distrito Escolar Unificado de Santa Ana
Especial para Enfoque Sobre Santa Ana

(Nota del Editor: ha habido bastante falta de entendimiento sobre los llamados programas bilingües ofrecidos en las escuelas del Distrito Escolar Unificado de Santa Ana. Por eso, le pedimos al Distrito que escriba un artículo sobre el curriculum multi-lingue que ofrece.)

"Hay un mal entendido de que el programa bilingüe del Distrito Escolar Unificado de Santa Ana no le está enseñando inglés a nuestros alumnos," dijo la Dra. Anaida Colón-Muñiz, directora de los programas de desarrollo del idioma inglés del distrito escolar.

"Debemos recordar que los estudiantes tienen distintas necesidades. Es posible que algunos estudiantes entren a la escuela en el nivel de jardín de infantes y otros en los grados primarios superiores, escuelas intermedias o escuelas secundarias. Algunos estudiantes no entienden palabras en inglés, menos aún conceptos en inglés. Nuestros maestros están haciendo todo lo posible por ayudar a cada uno de los alumnos a aprender inglés."

Conforme con las leyes del Gobierno Federal y el código de enseñanza del Estado, los distritos escolares que tienen un gran porcentaje de estudiantes con conocimientos limitados del idioma inglés, deben proveer un programa bilingüe opcional.

El programa del Distrito Escolar Unificado de Santa Ana (SAUSD, sigla en inglés) incluye opciones de inmersión y transición para dichos estudiantes. Los padres pueden escoger entre cualquiera de estos dos programas para inscribir a sus hijos. También, los padres están invitados a visitar el aula de clase de sus hijos para ver como se enseñan las lecciones y, en cualquier momento, pueden pedir un cambio al otro programa.

Los estudiantes inscritos en el programa de inmersión en inglés, reciben instrucción en inglés solamente con asistencia provista según sea necesario por un asistente de instrucción bilingüe. Para ayudarles a los alumnos que están en las aulas de inmersión a comprender lo que se está enseñando, es posible que los maestros hablen con más lentitud y usen imágenes (fotografías o dibujos).

También escogen sus palabras con mucho cuidado para evitar expresiones que podrían ser mal interpretadas. Este método es denominado, instrucción protegida del inglés. "Los maestros o maestras usan todas las formas posibles para comunicar la idea," dijo la Dra. Colón-Muñiz.

En la opción de transición, las clases se enseñan tanto en inglés como en el idioma principal (lengua madre) del alumno. "El propósito del programa de transición es que los estudiantes aún continúen aprendiendo las materias que deben aprender, en el nivel de grado apropiado, mientras desarrollan sus conocimientos de inglés," dijo la Dra. Colón-Muñiz. "La matemática sigue siendo matemática en inglés o en otro idioma."

Si un alumno entra en el programa de transición en el jardín de infantes, por lo general aprenderá a hablar en inglés con fluidéz en alrededor de dos a tres años. La habilidad de leer y escribir se desarrolla en aproximadamente cinco años. En los grados primarios, los maestros también apartan tiempo todos los días para enseñar inglés. Al igual que en los programas de inmersión, los maestros de los programas de transición también utilizan imágenes u objetos para familiarizar a los niños con el inglés.

A medida que los estudiantes se familiarizan más y más con las palabras y comprenden como combinarlas para formar conceptos, se usa más inglés y menos la lengua madre del niño. Por ejemplo, en el primer grado los estudiantes aumentan su vocabulario en inglés. Aprenden a identificar palabras como prendas de vestir, a decir la hora y describir lugares.

En segundo grado los maestros les presentan a los niños palabras escritas. En una de las lecciones por ejemplo, la maestra o maestro puede colgar una hoja de papel grande sobre una pizarra para que los estudiantes puedan dictar una carta. Los estudiantes se familiarizan con palabras, letras, y sonidos al notar como se ven las palabras cuando están escritas. Al mismo tiempo, expresan conceptos en inglés que aprendieron en sus idiomas nativos. Para el tercero y cuatro grados, los estudiantes ya escriben y leen en inglés.

"Además, los estudiantes están en distintos niveles," dijo la Dra. Colón-Muñiz. Algunos tal vez oyen el inglés de hermanos o amigos. Otros podrían tener más acceso a diarios o revistas en inglés. A algunos estudiantes simplemente les resulta más fácil aprender otro idioma.

A medida que los estudiantes hacen más y más su transición al inglés, se continúa con la asistencia en el primer idioma según la necesidad. Los maestros se preocupan por usar un vocabulario que los jóvenes, especialmente aquellos que no están familiarizados con el inglés, puedan comprender.

Los estudiantes más avanzados tienen la oportunidad de entrar en clases regulares para materias en las que ya han desarrollado una base bastante buena. Por ejemplo, un estudiante que ha desarrollado un buen desenvolvimiento oral, podría ir para la hora de matemáticas a una clase en la que se usa más el inglés.

En un momento dado, los estudiantes habrán pasado completamente a las clases regulares en inglés para todas las materias. La asimilación gradual le ha permitido a ese estudiante que en una época no podía hablar inglés, hacer más que aprender un nuevo idioma.

"Los estudiantes no sólo tienen que hablar inglés," dijo la Dra. Colón-Muñiz, "sino que también necesitan aprender sobre conceptos y expresión de ideas. Están aprendiendo sobre ciencias, matemáticas, historia, y otras materias. Y también están comprendiendo como aprender."

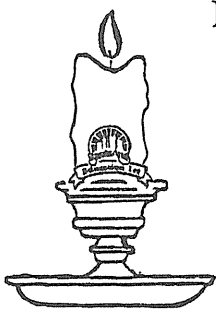
Museo Infantil

El Museo Bowers de Arte Cultural podría abrir un museo infantil este otoño. Los planes incluyen instalaciones para actividades prácticas con exhibiciones que fomenten la participación de los niños, para que hagan cosas como aprender a moler maíz y probarse vestimentas regionales y no vayan simplemente a mirar.

La temática del museo infantil estará estrechamente ligada a la temática del Bowers principal — el arte y la cultura de los pueblos indígenas de las Américas y la islas del Pacífico.

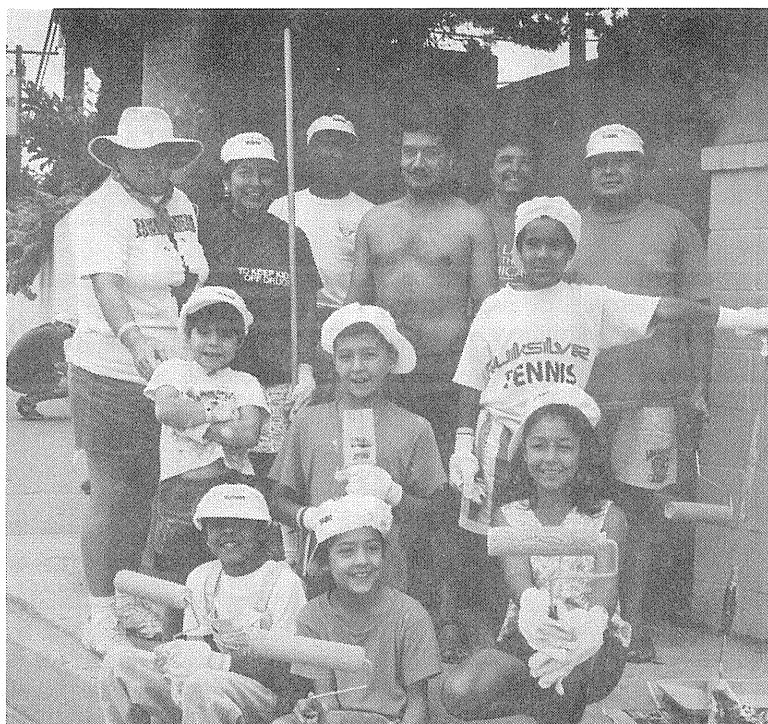
El proyecto podría ser posible si la Agencia de Desarrollo Urbano de Santa Ana compra el edificio, casi abandonado, del "California Federal Bank" que está en la esquina de las calles Main y 18 y le da espacio en arrendamiento al Bowers.

El museo infantil ampliaría así, el concepto de que el área en la parte media de la ciudad, se convierta en un distrito de museos teniendo como ancla al Bowers y al planeado museo de ciencias "Discovery Science Center" (apertura en 1997).



Sea un Donante de Regalos
De brillo al futuro de su Comunidad
obsequiando libros
a la Biblioteca Pulica de Santa Ana

- Biblioteca Central
26 Civic Center Plaza 647-5253
- Biblioteca McFadden
2627 W. McFadden 647-5790
- Biblioteca Newhope
122 N. Newhope 647-5792



Los Vecindarios contra el Graffiti - La Municipalidad de Santa Ana patrocinó la segunda edición anual de El Día de Limpieza de Graffiti con Pintura. Voluntarios de toda edad ayudaron a pintar sobre el graffiti en sus

vecindarios. El evento fue también una gran oportunidad para que los residentes se conocieran.

PREGUNTAS QUE FRECUENTEMENTE SE HACEN A LA POLICÍA

por Oficial José Vargas, Asuntos Hispánicos, Ciudad de Santa Ana.

¿Cómo puede ser que un oficial tarde tanto en presentarse al lugar cuando uno llama por teléfono?

Para poder enfrentar las exigencias cambiantes de la ciudad, el Departamento de Policía ha creado un "SISTEMA DE PRIORIDAD DE LLAMADAS", atendiendo primero las llamadas de emergencia.

Prioridad Número 1, son los casos de peligro de muerte como un asalto o un robo en progreso, un accidente de auto con lesionados, o un oficial que necesita ayuda.

Prioridad Número 2, son las situaciones en las que no existe peligro de muerte pero son urgentes, como delitos que ya han ocurrido o disputas familiares.

Prioridad Número 3, son los accidentes sin lesionados o los reportes/denuncias de un delito.

Prioridad Número 4, son las llamadas de rutina como por ejemplo, vehículos abandonados.

Prioridad Número 5, se usa para los casos en los que el oficial puede ponerse en contacto con la estación de policía tan pronto le sea posible.

Cuando llega una llamada, depende del número de oficiales y autos de policía disponibles en un turno en particular. Algunas veces el oficial puede presentarse sin demora, otras veces, hay docenas de llamadas a las que se les da un orden de prioridad según su urgencia. Los residentes, al llamar a la policía, deben tener en cuenta que un oficial se presentará tan pronto haya uno disponible.

¿Por qué es que la policía no puede ayudar en muchos casos?

Para que un oficial de policía pueda actuar, debe de haber algo por escrito que le ordene hacerlo. En muchos casos, los residentes que vienen de otros estados o países no se dan cuenta de que las leyes de California podrían ser diferentes. Algunas personas de origen extranjero llaman mencionando delitos que no existen de acuerdo a las leyes locales, aunque se consideran actividades criminales en otros países. A veces, personas que no son de los Estados Unidos, quebrantan leyes sin darse cuenta. Todo residente debe aprender sobre la Constitución, la Carta de Derechos y las Leyes de California, para estar mejor preparado y poder asistir a la familia.

¿Cuál es el delito más común cometido contra hispanos nacidos en países extranjeros?

El delito más común es el fraude. En California, cuando alguien decide no cumplir con un acuerdo o contrato, esto se convierte en un asunto civil, no criminal, la mayoría de las veces. Un sólo caso de fraude dejó a más de 1000 víctimas en Santa Ana cuando una compañía de inversiones cerró. Escuelas que imparten clases comerciales sin tener licencia, han dejado a cientos de estudiantes sin dinero y sin el diploma que esperaban. Siempre hay gente que vende "Joyas de Oro" o "El billete ganador de la lotería" en la calle, y "Curanderos" que piden más dinero de lo acordado y también los que venden documentos falsos o autos robados en las esquinas. Los residentes deben tener cuidado cuando hacen una compra, ya que todos los días muchos se convierten en víctimas de estafadores que se aprovechan de ellos.

Nuestro grupo necesita saber más sobre las leyes de este país. ¿A quién podemos llamar?

El Oficial de Asuntos Hispánicos de la Policía de Santa Ana tiene tres presentaciones que podrían interesarle, sin costo alguno, por supuesto. Una de ellas, "Las Drogas y sus Hijos" enseña a reconocer las señales que indican que están llegando drogas a su casa.

"Fraude contra los Hispánicos" hace que la gente se entere de las estafas que ocurren en la ciudad y "Usted y la Ley", explora el sistema penal estadounidense. Si desea cualquiera de estas presentaciones, puede llamar directamente al Oficial José Vargas al 714-647-5014.

¿Tiene usted alguna pregunta con respecto a la Policía de Santa Ana?

Envíela por escrito. Con todo agrado responderemos a su pregunta en el próximo ejemplar. Por ahora, cúidese y cuide a su familia.



A Quien Llamo para

Información Sobre: Telefono:

Animales, Control de	647-5198
Animales, Licencia de	647-5454
Aplicación del Código	667-2780
Arboles, recorte	649-6820
Artes y Trabajos Manuales	647-5301
Atletismo	647-5304
Autobuses	636-7433
Basura, Colecta y Botes	558-7761
Bicicletas, Licencia para	647-5454
Bomberos	647-5750
Biblioteca Central	647-5750
Comunidad Orientada hacia la Policía (C.O.P.)	834-4801
Consejo Municipal	647-6520
Decaimiento de Materiales Peligrosos	744-0516
Empleos, Servicios y Entrenamiento de	647-6545
Información General	647-5400
Limpieza de Grafito	565-4007
Limpieza de Calles	549-6820
Luces	565-4006
Manejador de la Ciudad	647-5200
Policía, Estación de	834-4113
Problemas de Ratas	971-2421
Recreación, Programa de	647-6561
Vehículos Abandonados	647-5081
Viviendas Antihigiénicas	667-2780



1-800-NO-GANGS

La Asociación de Jefes de Policía y el Sheriff del Condado de Orange ha desarrollado y puesto en práctica una línea abierta de información y prevención de pandillas. La línea telefónica de información 1-800-NO-GANGS comenzó a funcionar el 1 de octubre de 1993, en todo el condado, como uno de los componentes de la estrategia general anti-pandillas de esta organización.

La línea de información "1-800-NO-GANGS" está ubicada en el Departamento del Sheriff del Condado de Orange, con personal a cargo los siete días de la semana, entre las 4:00 p.m. y las 10:00 p.m. Esta línea le permite a los residentes de Orange County tener contacto directo con información correcta sobre las campañas anti-pandillas por todo el Condado de Orange y sus comunidades. Lo que es más importante, la línea de información provee un recurso vital en la comunidad para ayudar a combatir las influencias de las pandillas en el hogar y en la vida de nuestra juventud.

La línea de información 1-800-NO-GANGS también ofrece una oportunidad para que los residentes que se preocupan por la comunidad puedan trabajar unas horas por mes como voluntarios en este programa. Los voluntarios recibirán capacitación sobre los procedimientos de la línea de información y los recursos comunitarios disponibles. Los voluntarios también tendrán la oportunidad de trabajar directamente en la integración del personal a cargo de la línea abierta y en esta forma, harán una gran contribución a la campaña del condado para reducir la violencia pandillera dentro de nuestras comunidades.

Todas las personas interesadas en trabajo voluntario, en el Programa de la línea telefónica 1-800-NO-GANGS, quedan invitadas a llamar a el Cabo Alan Caddell del Departamento de Policía de Santa Ana al 647-5192.